



semaine / week 14-20.7

28

1969

bulletin

PREMIER ELEMENT D'UN COMPENDIUM DU CERN

Les participants à la 41e session du Conseil du CERN ont trouvé parmi les documents disponibles pour la réunion des exemplaires d'une nouvelle brochure à couverture vert-pomme insolite. Il s'agissait de la première d'une série de 12 brochures techniques préparées par le PIO sur des sujets allant du PS à l'organisation de l'Organisation.

Lorsque la collection sera complète - dans un an environ - on disposera de documents concis présentant les données essentielles de chaque grand chapitre d'activités du CERN.

Les vicissitudes de la production valent au N°5 de la série - les "Anneaux de stockage à intersections" - de sortir de presse en premier lieu. A noter que la version anglaise est seule disponible pour l'instant.

Le PIO s'active encore dans d'autres sphères, les visites par exemple. Le taux d'intérêt envers le CERN a connu une hausse sensible au cours des mois derniers. Résultat: 6000 visiteurs pour la 1ère moitié de l'année, soit près de 1200 de plus qu'à la même époque en 1968. Il semble que le PS ne soit pas seul à faire face à plus grande intensité de corp(uscule)s en mouvement...

THE FIRST OF TWELVE

Participants at the 41st Council Session found among the documents at their disposal copies of a new publication in an unfamiliar green cover. This was the first of a series of twelve Technical Booklets produced by the PIO and covering various CERN subjects ranging from the PS to the organization of our Organization.

When the series is complete - we hope in about a year's time - it will provide a set of concise documents giving the essential facts of all the major aspects of CERN's activities.

For reasons to do with production the first of the booklets to appear is N°5 'Intersecting Storage Rings', of which, at present, only the English version is available.

The PIO has also been very active in another sphere, viz. the Visits Service. General and specialized interest in CERN has mounted considerably in recent months, with the result that for the first half of this year over 6000 visitors have been received at CERN, nearly 1200 more than for the same period last year. It seems that the PS is not alone in having to deal with a greater intensity of circulating matter.

Contents | Sommaire

Lectures	2
Avis/Notices	2
Association du Personnel ..	3
Clubs	5
Coopératives	7
Menus	8

Lecture Series

Cours

SUMMER VACATION
COURSE - 1969

Lectures for Summer students are given in the Auditorium starting at 8.45 a.m. and lasting for approximately 75-90 minutes.

Additional lecture series : FORTRAN Programming - 21st July to 1st August starting at 10.45 a.m.

FOR DETAILS SEE THE WEEKLY CALENDAR.

Avis

Notices

COUPURE DE TELEPHONE
INTERNE

Le n° 3586 de l'Information du Public a été coupé pour toute la durée des travaux de transformation. Les demandes de renseignements, de documents, etc. devront être adressées au 4052 ou au 2789.

INTERNAL TELEPHONE
N° 3586 OUT OF USE

N° 3586 at the Public Information Office has been disconnected for the duration of the office reconstruction. Requests for general information, documents, etc. should be addressed to tel. n° 4052 or 2789.

CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
	Tel. 4052	Tel. 4352
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◀	Tuesday 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
	Tél. 4052	Tél. 4352
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◀	Mardi 12.00 ◀

CERN Annual Report 1968
distributed upon request
(see form below)

Le Rapport Annuel du CERN 1968 est distribué au personnel et au public sur demande. Le formulaire ci-dessous vous permettra de le recevoir à votre nom par courrier interne (si ce n'est immédiatement, certainement après un court délai).



RAPPORT ANNUEL

1968

CERN

ANNUAL REPORT

Nom
Name Division.....

Pour recevoir un exemplaire en français marquer ici : ☐
Renvoyer au PIO / Bureau Documents

For a copy of the report in English, put a cross here : ☐
Return to PIO / Documents Office

Comités d'étude

	<u>COORDONNATEURS</u>	<u>/ ADJOINTS</u>
Problèmes scolaires	NICHOLS Ch.	BARBALAT O.
Caisse de pensions	PERRET R.	MENETREY A. GOUIRAN R.
Salaires	GUYOMAR J.C.	CHIL G.
Statut et règlements	METCALF M.	BLOCK F.
Affaires sociales	DEKKERS D.	HERIN S.
Problèmes frontaliers	LEHMANN J.	LAVANCHY D. Mlle
Questions financières de l'Association	DEGRANGE C.	ROUILLER C.
Publications et autres moyens d'information	BRUNET J.C.	NUTTALL J.

AVIS: Nous invitons tous les membres du personnel qui s'intéressent à l'un (ou plusieurs) des sujets traités par nos comités d'étude et qui aimeraient collaborer avec nous, de bien vouloir contacter le Secrétariat de l'Association, Tél. 4352.

Comité d'EtudeProblèmes frontaliers

Nous cherchons des professeurs bénévoles pour donner des cours de français: écriture, lecture, conversation.....

Joignez-vous au groupe qui s'occupe à St. Genis des "Cours de Français pour Travailleurs Etrangers". Tél. int. 2641 ou 3197.



TRANSPORT ANNEMASSE /
CERN

Nous sommes au regret d'informer les membres du personnel que le service de transport ANNEMASSE - CERN a du être interrompu, en raison du nombre insuffisant d'utilisateurs de ce service.

Il pourrait être repris en septembre si un nombre suffisant de personnes se faisaient connaître en s'engageant formellement à utiliser cette facilité.

Les personnes intéressées sont priées de se faire inscrire au moyen du formulaire ci-dessous, auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel, avant lundi 8 septembre 1969.

SERVICE DE TRANSPORT ANNEMASSE - CERN

(Bulletin à retourner au Secrétariat de l'Association, avant lundi 8 septembre 1969).

NOM : PRENOM :

Division : Tél. CERN :

Je m'engage à utiliser le service de transport ANNEMASSE-CERN.

Signature : Date :



MEMORANDA

Spectacles

Heures d'ouverture du Bureau de Location de l'Association :

Lundi de 8h.30 à 12h.00

Mercredi et vendredi de 8h.30 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00.

	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES</u>	<u>DELAIS/DEADLINES</u>
<u>VICTORIA-HALL</u>	Vendredi 8 août	<u>LES PETITS CHANTEURS DE VIENNE</u> (Die Wiener Sängerknaben vom Wienerwald)	Vendredi, 18 juil- let, à 12h.00
<u>CASINO THEATRE</u>	30, 31 juil- let 5,7,12, et 14 août	<u>REVUE D'ETE 1969</u> , de Jyce et Claude Fradel	Vendredi, 18 juil- let, à 12h.00
<u>PARC DE LA GRANGE</u>	9,11,12,14, 19,21,22,23, 26 et 28 août	<u>LE TESTAMENT DU CHIEN</u> , d'Ariano Suassuna	Vendredi, 25 juil- let, à 12h.00

NOTE:

Le Bureau de Location des Nations Unies sera fermé jusqu'au 1er sep-
tembre 1969.

En conséquence, pendant cette période, nous ne pourrons obtenir des
billets que pour un nombre limité de spectacles.

Quelques exemplaires du programme du mois de juillet sont disponibles
au Bureau de Location. Les personnes intéressées sont priées de
les demander auprès de ce Bureau.

RESULTATS DE LA LOTERIE

CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE

Les lots qui n'ont pas été retirés le samedi 28 juin 1969 sont à
disposition au bureau du Syndicat du Personnel, bureau 3113,
téléphone 32.62.00, interne 891 et seront remis contre présentation
du billet comportant le numéro correspondant. Si, dans un délai de
six mois, c'est-à-dire le 28 décembre 1969, ils n'ont pas été ré-
clamés, ils deviendront propriété exclusive du Syndicat du Personnel.

Prizes which were not collected on Saturday, 28 June 1969, will be
at the disposition of winners in the Staff Union Office, Room 3113,
telephone no. 32.62.00, ext. 891. They will be handed over upon
presentation of the corresponding tickets. Prizes which have not
been claimed within a delay of six months (e.g. by 28 december 1969)
will become the exclusive property of the Staff Union.

Liste des 140 numéros gagnants / list of the 140 winning tickets:

0154	1014	1593	2246	2938	3598	3908	4409	4792	5774
0013	1069	1511	2279	3091	3533	4112	4564	4888	5810
0078	1054	1735	2362	3066	3517	4132	4525	4876	5817
0085	1112	1862	2355	3165	3586	4194	4552	4987	5856
0048	1202	1894	2356	3238	3674	4059	4585	5055	5963
0233	1252	1864	2408	3299	3692	4119	4504	5018	5969
0319	1237	1939	2592	3314	3686	4173	4583	5152	6117
0697	1223	2032	2653	3328	3622	4167	4652	5353	6145
0758	1236	2051	2628	3319	3726	4176	4679	5307	6270
0735	1347	2194	2623	3432	3761	4281	4648	5386	6300
0704	1336	2287	2695	3411	3805	4230	4695	5405	6350
0829	1422	2246	2722	3450	3812	4316	4684	5499	6308
0934	1417	2288	2784	3578	3958	4412	4666	5462	6482
0959	1586	2250	2762	3513	3981	4480	4725	5564	6406



PHOTO CLUBCLUBSLOCATION DES PROJEC-
TEURS STUDIO:

Le Comité, réuni le 3 juillet 1969, a défini le mode de location des appareils d'éclairage spots et floods.

Jusqu'à ce jour, ces appareils étaient prêtés équipés de leurs lampes et la trésorerie du Club a dû supporter des frais exagérés pour le remplacement de celles-ci. Ces lampes coûtent de 12 à 13 fr. selon le type et ont une durée de vie très courte (une dizaine d'heures).

Il est arrivé des réclamations de membres qui ont trouvé des lampes grillées et ne disposaient pas de rechange. En définitive, ce service présentait plus de difficultés que d'avantages.

Dorénavant, les appareils d'éclairage seront loués SANS les lampes, à raison de 1 fr. par journée d'immobilisation. (Prix forfaitaire de location quelque soit le nombre d'appareils empruntés).

Les utilisateurs achèteront leurs lampes personnelles et les conserveront.

Il est bien entendu que dès que nous aurons un local studio, ces appareils seront retirés de la location et resteront à demeure dans ce local.

Pour l'instant, la réservation des projecteurs d'éclairage doit se faire auprès de M. A. VAN PRAAG, Division DD, pour tout le mois de juillet. Ensuite, s'adresser à M. O. MENDOLA, Division NP.

*

TRAVAUX D'ENTRETIEN LABO:

Il arrive que certains membres du Photo-Club, animés d'un esprit de collaboration louable prennent l'initiative de solliciter des travaux d'entretien auprès des services officiels du CERN sans nous en informer.

Ceci conduit à quelque confusion et nous prions nos adhérents de nous aviser en premier lieu avant de prendre toute initiative.

Nous en profitons pour remercier les différentes personnes de la Division SB pour les nombreux et appréciables services qu'elles rendent bénévolement à notre Club.

Cependant, pour éviter d'abuser de ces services, nous demandons à tous ceux qui nous aident de bien vouloir ne prendre en considération que les demandes formulées par le Comité du Photo-Club.

*

AVIS IMPORTANT:

Certaines personnes engagent des achats au nom du Photo-Club sans que soit intervenu le Comité. Nous devons signaler à tous nos adhérents qu'il est absolument interdit de faire facturer au nom du Photo-Club des marchandises achetées sous initiative personnelle.

Seuls les achats décidés et engagés par le Comité du Photo-Club sont pris en charge par la Trésorerie.

Toute facture adressée au nom du Photo-Club concernant des achats engagés par un adhérent est REFUSEE.

Nous mettons en garde nos adhérents contre ce genre de pratique qui les exposerait aux conséquences les plus fâcheuses.

*

CLUB DE BOULES
ET DE PETANQUE

Amis boulistes, SAMEDI, 13 JUILLET 1969, rendez-vous à 13h.30, clos boulodrome CERN.

Grand concours de Pétanque, inscription: 2 fr. par joueur. Tirage à la mêlée.

Venez nombreux, amenez vos amis, il seront les bienvenus !!

*

The animators of the Club would like to thank the 80 odd people who returned the questionnaire which appeared in the last edition of "Le Proton Déchaîné", and also those people who between them suggested 100 other good films.

Unfortunately, we can only show approximately 18 films in all so you will understand why we cannot please all the people all of the time. Your suggestions will help make up the questionnaire for next year if they cannot be shown this year.

We should like to reassure everyone that the possibility will exist to see as many of our films as you wish without becoming a permanent member of the Club. Before each performance, it is possible to pay 3 s.fr. at the door in order to see the film being shown. For legal reasons, this is called "Temporary Membership".

Particularly welcome were the replies from people willing to participate in the work involved for the coming year. Some ten people have now joined with last year's animators to form a committee which has already held two meetings and planned a third in order to organise next season's activities in such a way as to give the maximum amount of pleasure to the maximum number of people who have informed us of their wishes.

We hope to be ready to publish a list of films and details of membership, based as far as possible on the results of the questionnaire early in September and start our 1969/1970 season at the beginning of October.



RECORD CLUB

CARE OF RECORDS:

Unfortunately, records continue to be damaged because of the carelessness of a minority of borrowers. Once again, we extend the plea to all members : PLEASE TAKE CARE OF YOUR RECORDS, whether they be borrowed or your own. The main causes of damage are as follows:

1. Playing records with a worn stylus. Roughly speaking, a sapphire stylus will last 3-6 months of normal playing, whilst a diamond stylus can be used for 1-3 years. If you suspect your stylus is getting worn then we advise you to change it immediately.
2. Leaving records in the sun. Please keep records away from heat as they warp very easily. Usual cases where damage is caused are:
 - (a) Leaving records in the car where they are exposed to the sun.
 - (b) Leaving records near a radiator in the office or in the apartment.
3. Carelessness when playing records. A scratch on a record caused, for example, by the needle sliding across the record, will probably make the record useless. Take special care when children are playing near by.
4. Handling the records badly. Don't pick up records with dirty or sticky hands, and always keep them in their covers, except when playing.



Intershop/Cernshop

Convocationrappel

L'Assemblée Générale Ordinaire de la coopérative INTERSHOP / CERNSHOP aura lieu

LUNDI 14 JUILLET 1969, à 17h.40

dans la Salle de Conférence TH (labo 4).

Ordre du jour provisoire:

1. Rapport du Président.
2. Rapport des Vérificateurs aux comptes.
3. Changement du nom de la coopérative.
4. Création de la part sociale "B".
5. Renouvellement du Conseil d'Administration.
6. Divers.

Le rapport de gestion pourra être consulté aux locaux de vente, dès le 7 juillet 1969.

*

CERNSHOP, Baraque Wilson

Tout d'abord, qu'est-ce-que le nom "SENOUFO" évoque pour vous ?

C'est tout simplement le nom d'une tribu de Côte d'Ivoire, renommée pour ses créations artistiques (sculptures), très recherchées par les connaisseurs.

C'est aussi le nom d'un magasin, le seul de Genève, spécialisé dans la vente d'objets d'art africains, en ivoire et en bois : statuettes, défenses d'éléphants ou de buffles travaillées, mobilier indigène, instruments de musique, pagnes, etc...., ne pouvant énumérer ici tous les objets présentés.

Cartes de rabais pour ce magasin disponibles au CERNSHOP.

BONNE NOUVELLE !

La splendide collection de bijoux, annoncée dans le dernier bulletin hebdomadaire, est arrivée au CERNSHOP.

Bagues perles, pierres précieuses (tous carats), semi-précieuses, synthétiques, chevalières, chaînes, bracelets, clips or, sont à votre disposition à des prix tout à fait exceptionnels.

*

INTERSHOP, Baraque 563

A partir du 7 juillet et jusqu'au 6 août, INTERSHOP sera ouvert le lundi de 15h.00 à 16h.00 et le vendredi de 15h.00 à 17h.00.

Nous vous suggérons de passer vos commandes le lundi afin d'être livré le vendredi.

Réouverture normale: le 8 août.

*

Fermeture du bureau pour cause de vacances:

du 30 juin au 27 juillet 1969.

Réouverture: Lundi 28 juillet 1969, à 13h.30.

*



8 RESTAURANTS

MENUS

Semaine
14-7 au 20-7

N° 1 (CO-OP) Administration				
		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Rizotto Albuferra	Navarin d'agneau aux flagelolets	Entrecôte minute Pommes Allumettes Ratatouille Niçoise
Mardi	Tuesday	Polvrons à la Marseillaise	Côte de porc Choux nouveaux Pommes persillées	Coeq au vin Nouillettes Salade
Mercredi	Wednesday	Oeufs pochés aux épinards	Bouchée Forestière Riz Creole	Escalope cordon bleu Pommes Allumettes Courgettes
Jeu	Thursday	Spaghetti au thon	Boeuf Miroton	Meurette de lapereau Cornettes au beurre/Petits pois
Vendredi	Friday	Rognons sautés à la Portugaise	Filet de carrelet Pommes Nature	Roastbeef à l'Anglaise Pommes nouvelles Tomate Provençale

N° 2 (TORTIELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
Dimanche	Sunday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Boeuf braisé	Escalope Viennoise	Gigot d'agneau Côte de porc Forestière
Pot-au-feu et ses légumes	Poulet Chasseur Roulé de veau	Entrecôte Printanière
Trippes Milanaise	Escalope aux morilles	Pizza à l'Italiane
Chipolatas		Foie Vénitienne
Lapin - Polenta	Brochette à l'Indienne	Omelette au fromage
Jambon chaud		Filet au poivre
Filets de sole	Crêpes aux fruits de mer	Quenelles de brochet Roastbeef à l'Anglaise
Truite		
Thon à la Proven- çale	Ragoût d'agneau à la Grecque	Rôti de porc Poulet rôti
M E N U S U R P P R I S E		

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
14.7	15.7	16.7	17.7	18.7	19.7	20.7
		08.45 SUMMER VACATION COURSE (A) The central computer installation of CERN - H.von Eicken / DD	08.45 SUMMER VACATION COURSE (A) The central computer installation of CERN - H.von Eicken / DD	08.45 SUMMER VACATION COURSE (A) The central computer installation of CERN - H.von Eicken / DD		
17.40 Inter ¹ shop Cern (Th) Assemblée générale ordinaire						
21.7	22.7	23.7	24.7	25.7	26.7	27.7
SUMMER VACATION COURSE 08.45 The CERN Proton Synchrotron and the PS improvements programme - C.Boyer/ SI (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 The CERN Proton Synchrotron and the PS improvements programme - C.Boyer/ SI (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Symmetry in physics - L. Van Hove / TH (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Neutrino physics and the Gargamelle project - D.Cundy / NPA (A)	SUMMER VACATION COURSE 08.45 Weak interactions at the CPS: a short survey - C. Rubbia / NP (A)		
10.45 Programming in FORTRAN - F.Louis / PE (A)	10.45 Programming in FORTRAN - F.Louis / PE (A)	10.45 Programming in FORTRAN - F.Louis / PE (A)	10.45 Programming in FORTRAN - F.Louis / PE (A)	10.45 Programming in FORTRAN - F.Louis / PE (A)		

N.B. Visites commentées CERN
Dinner details for visitors: Mercredi 12h.00

(A) : Amphithéâtre/bât. 500
(C) : Salle du Conseil/bât. 503
autre indication ...

PRO - tel. : 2302

(E) : Baraque E/bât. 563
(Th) : Salle Théorie/bât. 4
COURS* : Enseignement général
COURS** : Enseignement technique (réservés aux élèves inscrits)
COURS*** : Enseignement académique
COURS**** : Enseignement académique Académique training
B. : Vues commentées CERN
Guided tours
B. : Enseignements destinés à l'élaboration d'un projet
Final arrangements: ADM
Building notice board.